



CHAPITRE 63

CHAPTER 63

Loi modifiant la loi 15-16 George VI, An Act to amend the act 15-16 George VI,
chapitre 20 chapter 20

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1951-52, c. 20, a. 1, remp. **1.** L'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 20, est remplacé par le suivant:

Inhabilités, etc.

1. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente loi, toute personne trouvée coupable de trahison ou d'un acte criminel punissable de deux ans d'emprisonnement ou plus ne peut

a) être mise en candidature ni consentir à sa mise en candidature à une élection pour le choix d'un député à l'Assemblée législative de la province de Québec;

b) se présenter ou être présentée ou consentir à être présentée comme candidat à la charge de membre de ladite Assemblée législative;

c) être élue membre de ladite Assemblée législative, ni y occuper un siège.

Durée.

Chacune de ces inhabilités ou incapacités légales est absolue et d'ordre public et subsiste pour la vie, dans le cas d'une personne trouvée coupable de trahison, et durant cinq années après le terme d'emprisonnement fixé par la sentence, dans le cas d'une personne trouvée coupable de tout autre acte criminel; toutefois, si, dans ce dernier cas, il y a eu con-

1. Section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 20, is replaced by the following: 1951-52, c. 20, s. 1, replaced.

1. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this act, every person found guilty of treason or of a criminal act punishable by two years' imprisonment or more shall not:

a. be made a candidate or consent to be made a candidate at an election to select a member of the Legislative Assembly of the Province of Quebec;

b. present himself for nomination or be nominated or consent to be nominated as a candidate for office as a member of the said Legislative Assembly;

c. be elected a member of the said Legislative Assembly or hold a seat therein.

Each such legal disqualification or incapacity shall be absolute and a matter of public order and shall subsist for life, in the case of a person found guilty of treason, and for five years after the term of imprisonment fixed by the sentence, in the case of a person found guilty of any other criminal act; nevertheless, if, in the latter case, the condemnation was

damnation à une amende seulement ou si la sentence est suspendue, ces inhabilités ou incapacités légales subsistent durant cinq années à compter de la date de cette condamnation ou de cette suspension de sentence."

to a fine only or if sentence is suspended, such legal disqualification or incapacity shall subsist for five years from and after the date of such condemnation or suspension of sentence."

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on ^{Coming} the day of its sanction. _{into force.}